

TEACHER'S NOTES

ACTIVITY 6C. What do you know about public service interpreting and intercultural mediation?**In this activity, students will...**

- Learn that public service interpreting and mediating are career options.
- Hear from a professional public service interpreter and a professional mediator.
- Watch videos that might not be in their native language.
- Reflect on the value of languages in a career as a professional public service interpreter or mediator.

ESTIMATED
TIME

45 MIN

How to use this resource

STAGE 1	<ul style="list-style-type: none"> • Introduce the activity to your students. • Let them know that they are going to watch two videos. • Tell them about the videos' content, language and length. • Read out the questions they will have to answer afterwards. 	5'
STAGE 2	<ul style="list-style-type: none"> • Play the videos (https://pagines.uab.cat/eylbid/en/content/chapter-6-videos-0). 	10'
STAGE 3	<ul style="list-style-type: none"> • Let your students work individually on their answers (activities 1 and 2). 	5'
STAGE 4	<ul style="list-style-type: none"> • Discuss the answers to the questions with the whole class. 	15'

Answers: activity 1

1. True
2. False
3. True
4. False
5. True
6. True

Answers: activity 2

1. Intercultural mediator
2. Intercultural mediator
3. Public service interpreter

- Reflect on the situations in which professional public service interpreters and intercultural mediators are needed.
- Ask your students if they see themselves working in any of those situations.
- Compare the two jobs. Compare them to any other careers in languages you have already worked on with your students too.

STAGE 5	<ul style="list-style-type: none"> • Wrap up the session with the last question. 	10'
----------------	---	------------

Prep time suggestions

- Watch the videos. The public service interpreter's video is in English and the mediator's video is in Italian.
- Prepare answers to the questions.
- See chapter 6 of the Teacher's Book *Inclusion, Diversity and Communication Across Cultures*, available online (<https://pagines.uab.cat/eylbid/en/content/teachers-book>), to find out more about what public service interpreters and mediators do.

ACTIVITY VISUALS

What do you know about public service interpreting and intercultural mediation?

MEET IRINA AND HASNA AND FIND OUT WHAT PUBLIC SERVICE INTERPRETERS AND INTERCULTURAL MEDIATORS ARE

Do you know what a public service interpreter is? What about an intercultural mediator? Do you know what they do or where do they work? Watch these two five-minute videos and meet Irina and Hasna. Irina is a public service interpreter in England and Hasna is an intercultural mediator in Italy. They both explain their jobs and describe their day-to-day work.

Activity 1: true or false?

Take notes on what Irina and Hasna say. Decide if the following statements are true or false.

	TRUE	FALSE
1. Irina was born in Moscow and now lives in the UK.		
2. Irina learnt about the role of public service interpreters at school.		
3. Irina works in police interviews, legal consultations and court proceedings.		
4. Hasna has been an intercultural mediator for one year.		
5. Hasna works five to nine hours per day as an intercultural mediator.		
6. Hasna's work involves not only linguistic but also cultural issues.		

Activity 2: public service interpreter or intercultural mediator?

Are you aware of the differences between a public service interpreter and an intercultural mediator?

Answer the following questions:

	PUBLIC SERVICE INTERPRETER	INTERCULTURAL MEDIATOR
Whose work might involve helping to design plans for integrating students into schools or organising talks and workshops on health-related topics?		
Who has more leeway and can add or omit information if they consider that doing so could contribute to mutual understanding?		
Who has to follow the principles of a code of ethics?		

After answering the questions, think about what it would be like to be a public service interpreter or a mediator. Are they professional careers you are interested in?